

З.М. Заика (Брест, Брестский государственный технический университет)

РАБОТА С ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИМ СЛОВАРЕМ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Формирование речевой терминологической компетенции будущего специалиста базируется на системе упражнений с целью последовательного усвоения лексических навыков с учетом требований коммуникативного, лично-деятельностного, когнитивного и других подходов. В вопросе формирования терминологической лексической компетенции специалиста мы акцентируем внимание на учете контекста будущей профессиональной деятельности, на отборе терминологии мини-словаря и ситуаций в соответствии с этим контекстом.

Профессионально-ориентированная коммуникативная компетенция основывается прежде всего на усвоении терминологического минимума, речевых умениях, на личностных способностях студента к восприятию, усвоению и употреблению терминологического лексикона определенной предметной области в ситуациях профессионально-ориентированного общения [1]. Для активизации в сфере профессионального общения нами определены такие этапы, как: а) (выбор) отбор и употребление терминов, соотносимых с определенной терминосистемой, и актуализация их на уровне парадигматики [2]; б) развитие умения и навыка сочетания терминов на синтагматическом уровне, а также в контексте предложения. Формирование речевой профессионально-ориентированной деятельности опробуется на комплексах упражнений с учетом коммуникативного и лично-деятельностного подходов.

На первом этапе мы составляем задания, направленные на системную презентацию терминологических единиц. При этом у студентов возникает необходимость в создании терминологического словаря-минимума, который способствовал бы хранению информации в памяти и помог бы наглядно представить предметно-понятийные и структурно-семантические связи терминосистемы как основной структуры терминологического словаря. На втором этапе работы над профессиональной темой студенты знакомятся с логико-семантической структурой темы, пониманием текстов.

Семантизация слов при этом осуществляется как переводным, так и беспереводным способом в зависимости от целесообразности в каждом конкретном случае. Выполнение ряда лексических упражнений в чтении позволяет убедиться, что знание общей структуры темы позволяет быстро ориентироваться в тексте, устанавливать тему текста, находить необходимую информацию.

В процессе работы с текстом выделяется систематизация ведущих ключевых слов темы вокруг центрального термина-понятия. Ведущие ключевые слова становятся заголовками словарнопонятийных статей, вокруг которых организуется систематизация терминологической лексики различных логико-семантических отношений. Для понимания читаемого текста студенты выполняют упражнения на выделение всех морфем в ключевых словах, а затем подбор всевозможных однокоренных лексем с определением семантики и словообразовательного процесса. Для закрепления этой работы используются вопросно-ответные упражнения, что дает возможность заучивать терминологическую лексику в тесной связи друг с другом и является важным условием развития вероятностного прогнозирования. Эти задания являются основой для третьего этапа работы с терминологическим словарем, которая направлена на системное усвоение лексических единиц в их парадигматических и синтагматических отношениях.

Здесь же могут быть представлены задания на определение логико-семантических частей текста, т.е. выделение микроструктуры текста, а также выявление лексических средств, участвующих в формировании связей микроструктур текста, например: «Прочитайте текст. Разделите его на логико-семантические части. Озаглавьте каждую часть (микротему). Определите, с помощью каких лексических средств микротемы связаны между собой». Задания на формирование парадигматической системы термина могут быть такого плана: «Прочитайте текст, выделите все виды (определенного термина) и грамматические формы, упомянутые в тексте»; «Назовите все ключевые слова, с помощью которых можно раскрыть (определенное понятие)» и др.

Полезным для формирования логико-семантической коммуникации и функционально-тематического представления текста может быть задание типа: «Прочитайте текст, выделите ключевые слова, законспектируйте основную часть текста» или «зафиксируйте основную информацию этого текста в виде плана-конспекта».

В систему упражнений в работе над терминологическим словарем и его усвоением мы вводим речевые виды заданий во взаимосвязи чтения и монологического говорения, например: «Используя информацию текста и ваших собственных знаний, проанализируйте преимущества и недостатки *монополистической конкуренции*, объясните, почему вы стали бы или не стали бы использовать в своей деятельности данные условия?».

Овладение терминологической лексикой обрабатывается такими видами упражнений, как:

- определение функционального типа текста (прочитайте несколько небольших текстов и определите их тип: описание, объяснение, аргументация; по заголовку / по первому абзацу определите, к какому типу относится данный текст);

- определение смысловых опорных структур (составьте план текста, заполните информационную таблицу по тексту, ответьте на вопросы; выделите важную информацию и опустите второстепенную, выберите предложение из ряда данных, в котором отражена главная мысль текста / абзаца);

- определение композиционных опорных структур (определите тему текста по первому и последнему абзацу, разбейте текст на абзацы, поставьте абзацы в нужном порядке, разверните текст по первым предложениям его абзацев, скажите, какое содержание могло предшествовать данному обобщающему предложению);

- ведение словаря экономических терминов на каждом уроке.

Приведенные задания являются лишь образцом возможной работы с текстом и оставляют место для творчества преподавателя.

В процессе работы над профессионально-ориентированными текстами студенты получают новую информацию и систематически пополняют терминологический словарный запас.

Таким образом, последовательная реализация системы упражнений в работе над терминологическим словарем специалиста обеспечивает устойчивое формирование навыков использования терминологической лексики специалиста.

Список использованной литературы

1. Вербицкий, А. А. Активное обучение в высшей школе / А. А. Вербицкий. – М., 1991.

2. Серова, Т. С. Тезеурусно-целевой подход в организации и введении лексики при обучении профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в вузе / Т. С. Серова // Иностр. яз. в высш. шк. – М., 2013. – Вып. 18.